

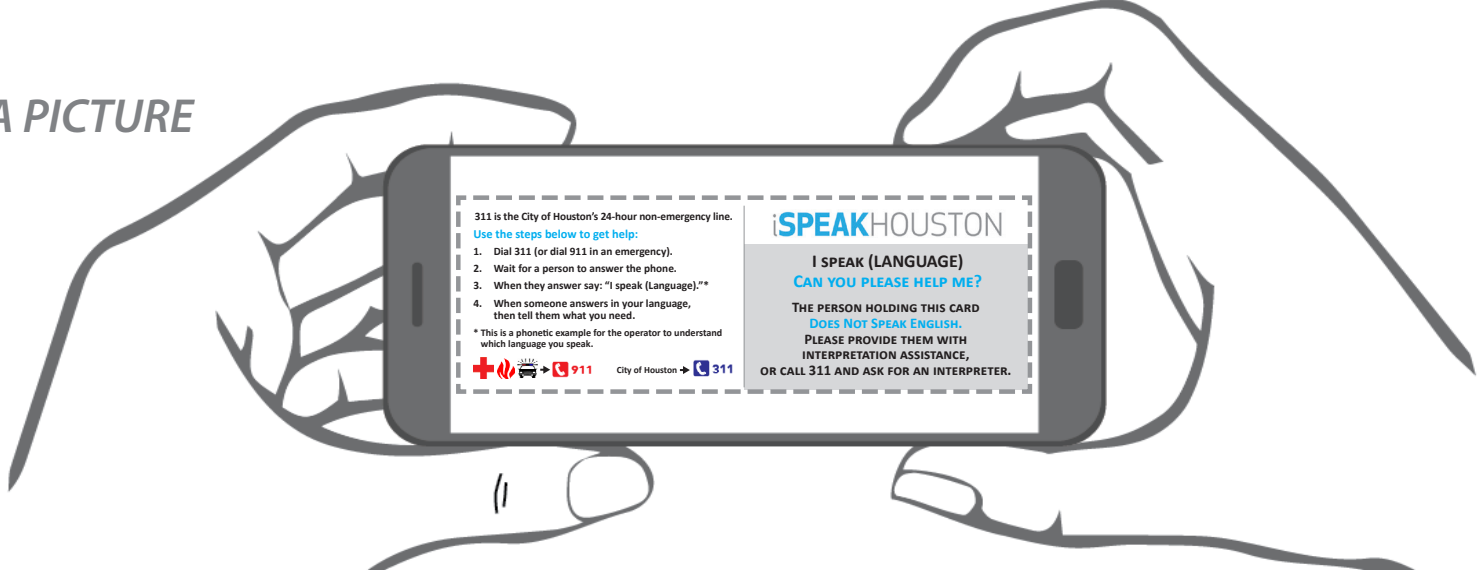
# iSPEAKHOUSTON

Houston's Language Access Solution



www.houstontx.gov/ispeakhouston | ispeakhouston@houstontx.gov | 832-393-1010

## TAKE A PICTURE



## TOME UNA FOTO

## 拍一張本頁的照片

311 es la línea no urgente durante las 24 horas de la Ciudad de Houston.

**Siga estos pasos para obtener ayuda:**

1. Marque 311 (si es una emergencia, marque 911).
2. Espere hasta que alguien atienda el teléfono.
3. Cuando atiendan, diga "ai spic spanish" \*.
4. Cuando una persona le hable en español, dígame qué necesita.

\* Eso está escrito tal como suena en inglés y le indicará al operador que usted habla español.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK SPANISH**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

311 is the City of Houston's 24-hour non-emergency line. Use the steps below to get help:

1. Dial 311 (or dial 911 in an emergency).
2. Wait for a person to answer the phone.
3. When they answer say: "I speak (Language)."
4. When someone answers in your language, then tell them what you need.

\* This is a phonetic example for the operator to understand which language you speak.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK MANDARIN**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

311 là đường dây điện thoại không khẩn cấp 24 giờ của Thành Phố Houston.

**Làm theo các bước ở dưới để nhờ giúp đỡ:**

1. Gọi 311 (hoặc gọi 911 trong trường hợp khẩn cấp).
2. Đợi đến khi có người trả lời điện thoại.
3. Khi họ trả lời, nói: "Ai sớ-pích Việt-nam-mi-xờ" \*.
4. Nếu có người trả lời bằng ngôn ngữ của quý vị, thì cho họ biết quý vị cần giúp đỡ về việc gì.

\* Đây là ví dụ về cách phát âm để nhân viên tổng đài biết ngôn ngữ mà quý vị nói.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK VIETNAMESE**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

311 هو رقم الخط الهاتفي على مدار الساعة في مدينة هيوستن للحالات غير الطارئة.

**اتبع الخطوات المبينة أدناه للحصول على المساعدة:**

1. اتصل هاتفياً بالرقم 311 (أو 911 في حالة الطوارئ).
2. انتظر رد الموظف المختص على مكالمتك الهاتفية.
3. عندما يرد عليك الموظف، قل عبارة: "أي سبيك أرابيك" \*.
4. عندما يجيبك شخص بلفظك، يمكنك عندئذ إخباره بما تريد.

\* العبارة أعلاه هي عبارة صوتية تمكن الموظف المختص من معرفة اللغة التي تتحدثها.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK ARABIC**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

## PRENEZ UNE PHOTO

## एक फ़ोटो खींचें

Le 311 est le numéro d'appel 24h/24 de la Ville de Houston pour les cas non urgents.

**Suivez les étapes ci-dessous pour obtenir de l'aide :**

1. Composez le 311 (ou le 911 en cas d'urgence).
2. Attendez qu'une personne décroche le téléphone.
3. Lorsqu'elle décroche, dites « ai spik french » \*.
4. Lorsque quelqu'un vous répond dans votre langue, vous pouvez alors leur expliquer ce dont vous avez besoin.

\* Ce qui signifie « je parle français » en anglais phonétique, pour que l'opérateur sache la langue que vous parlez.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK FRENCH**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

311 हस्टन नगर की 24 घंटे की गैर-आपात स्थिति लाइन है। सहायता प्राप्त करने के लिए नीचे दिए गए चरणों का उपयोग करें:

1. 311 डायल करें (या किसी आपात स्थिति में 911 डायल करें)।
2. किसी व्यक्ति द्वारा फोन का उत्तर देने का इंतजार करें।
3. जब वह उत्तर दे, तब यह कहें: "आई स्पिक हिंदी" \*.
4. जब कोई आपकी भाषा में उत्तर देता है, तब उसे यह बताएं कि आप क्या चाहते हैं।

\* यह एक ध्वनि-संबंधी (फोनेटिक) उदाहरण है ताकि ऑपरेटर यह समझ सके कि आप कौन सी भाषा बोलते हैं।

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK HINDI**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

## اس کی تصویر کھینچیں

## 사진을 찍으십시오

311 سٹی آف ہوسٹن کی 24 گھنٹے کام کرنے والی غیر ایمرجنسی فون لائن ہے۔ مدد حاصل کرنے کیلئے مندرجہ ذیل اقدامات کا استعمال کریں:

1. 311 ڈائل کریں (یا ایمرجنسی میں 911 ڈائل کریں۔)
2. انتظار کریں جب تک کوئی شخص فون کا جواب نہیں دیتا ہے۔
3. جیسے ہی وہ جواب دیتے ہیں تو بولیں: "آئی سپیک اردو" \*.
4. جب آپ کی زبان میں کوئی جواب دیتا ہے، تو ان کو بتائیں کہ آپ کو کس چیز کی ضرورت ہے۔

\* یہ آپریٹر کے لئے ایک صوتیاتی مثال ہے جس سے وہ سمجھتے ہیں کہ آپ کونسی زبان بولتے ہیں۔

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK URDU**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

311은 휴스턴 시의 24시간 응급 전화입니다. 아래 단계대로 도움을 청하십시오:

1. 311에 전화한다 (또는 응급시에 911)
2. 응답할 때 까지 기다린다.
3. 상대방이 전화를 받으면: "아이 스피크 코리아" \* 이라고 말한다.
4. 한국어 하는 사람이 나오면 무슨 도움이 필요한지 말한다.

\* 이 음성 실례는 교환원이 귀하의 사용 언어를 알아내기 위한 것입니다.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK KOREAN**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

## СДЕЛАЙТЕ СНИМОК

## PRAN YON FOTO

311 – круглосуточный номер городской администрации Хьюстона (кроме чрезвычайных ситуаций).

**Как обратиться за помощью:**

1. Наберите 311 (или 911 в чрезвычайной ситуации).
2. Подождите, пока вам ответят.
3. Скажите оператору: «Ай спик рашен» \*.
4. Дождитесь ответа оператора на вашем родном языке и объясните, что нужно.

\* Это образец речи для оператора. Данный образец поможет определить язык, на котором вы говорите.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK RUSSIAN**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.

311 se nimewo telefòn 24 sou 24 vil Houston lan pou sèvis ki pa ljan.

**Men ki etap pou w swiv pou jwenn èd :**

1. Rele nimewo 311 (osinon nimewo 911 pou ijans).
2. Tann pou yon moun reponn telefòn lan.
3. Se pou w di : "Ay spik kreyòl" lè yo reponn telefòn lan.\*
4. Depi gen yon moun nan telefòn lan ki pale menm lang ak ou, se pou w di l sa w bezwen.

\* Se yon ekzamp fonetik pou operatè ya ka konpran n ki lang ou pale.

**iSPEAKHOUSTON**

**I SPEAK CREOLE (HAITI)**  
**CAN YOU PLEASE HELP ME?**

THE PERSON HOLDING THIS CARD DOES NOT SPEAK ENGLISH. PLEASE PROVIDE THEM WITH INTERPRETATION ASSISTANCE, OR CALL 311 AND ASK FOR AN INTERPRETER.